

# E22 - A Determined One-Sided Crush

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:47] Takako**

Good morning, everyone!

**[01:50] Takako**

It's a beautiful day!

**[01:55] Minko**

Huh? Takako?

**[02:00] Ohana**

What? It's four in the morning...

**[02:03] Takako**

The early bird catches the worm!

**[02:06] Takako**

Not only do you have

**[02:07] ---**

your regular duties at  
the inn to take care of,

**[02:09] Takako**

you also have to help with the  
preparations for our wedding!

**[02:13] Takako**

Thus, I've concluded that  
cutting the sleeping time

**[02:15] ---**

of you young ones, will be

**[02:17] ---**

the first step to making this a success.

**[02:19] Both**

What?

**[02:20] Takako**

Anyway, you now have a meeting  
with Enishing you must attend.

**[02:24] Takako**

Here we go, to the staff dining room!

**[02:31] Ohana**

I wonder why Takako's  
so fired up suddenly.

**[02:44] ---**

Episode 22

A Determined One-Sided Crush

**[02:48] Takako**

Good morning, Ms. Tomoe!

**[02:52] Takako**

Let's begin a wonderful day!

**[02:56] Takako**

Hey!

**[02:57] Enishi**

Oh... sorry.

**[02:59] Takako**

Come on, have a seat like  
everyone else, Ms. Tomoe.

**[03:01] Takako**

We'll now begin the meeting.

**[03:03] Takako**

Let's get fired up!

**[03:04] Takako**

Are you ready?

**[03:07] Teach**

Anyway, what led Ryunosuke  
Akutagawa to write *Rashomon*?

**[03:13] Teach**

His wedding with Yayoi Yoshida,

**[03:15] ---**

a girl he'd known since he  
was a child, had been called off...

**[03:19] Teach**

Hey!

**[03:21] Ohana**

Oh... I'm sorry!

**[03:23] Ohana**

It never rings, so I...

**[03:26] Teach**

Huh? What about  
your boyfriend?

**[03:29] Ohana**

Now's not a good time  
to bring up stuff like-

**[03:38] Ohana**

I'm sorry.

**[03:40] Ohana**

What were you thinking?!

**[03:42] Ohana**

I can't believe you called  
me in the middle of class.

**[03:45] Mom**

*Sorry, sorry.*

**[03:46] Mom**

I just have this image of  
you constantly at work.

**[03:50] Mom**

I forgot that you're  
a high schooler.

**[03:53] Ohana**

So, what do you need?

**[03:55] Mom**

*Oh, I received an invitation.*

**[03:58] Mom**

*Enishi's getting married, huh?*

**[04:00] Ohana**

Yeah!

**[04:01] Ohana**

*You're coming, right?*

**[04:03] Mom**

It isn't that simple.

**[04:05] Ohana**

*What? You're busy with work?*

**[04:07] Mom**

I've got a lot to take care of.

**[04:09] Mom**

I'll send him a congratulatory  
message, though.

**[04:11] Mom**

Enishi, huh...

**[04:14] Ohana**

He's streaked ahead of you, huh?

**[04:16] Mom**

*Hush.*

**[04:20] Ohana**

Hey, your relationships with your  
boyfriends last too long, don't they?

**[04:24] Mom**

*What?*

**[04:25] Ohana**

What does it mean to you when  
you go out with someone?

**[04:29] Mom**

*What? You've gone and caught  
yourself another boyfriend?*

**[04:32] Ohana**

N-No!

**[04:35] Mom**

*Hmm...*

**[04:37] Mom**

*Maybe it's because I still have a one-sided crush on your father.*

**[04:40] Ohana**

What?!

**[04:41] Ohana**

A one-sided crush?!

**[04:46] Mom**

You didn't have to scream at me.

**[04:47] Mom**

I thought I said something nice for a change.

**[04:50] Ohana**

A one-sided crush?!

**[04:52] Ohana**

I didn't expect those words

**[04:54] ---**

from my sex crazed mother.

**[04:56] Mom**

*Jeez...*

**[04:57] Mom**

*I want to find a new love because*

**[05:00] ---**

*I can't forget my old one.*

**[05:02] Mom**

*I couldn't get anything out of that love.*

**[05:06] Mom**

But, well, it's been 15 years since your father died.

**[05:10] Mom**

Recently, I've been thinking that maybe

**[05:12] ---**

I don't need to get anything out of it.

**[05:14] Ohana**

*Why not?*

**[05:16] Mom**

It's once in a lifetime that you meet someone you love so much.

**[05:20] Mom**

Maybe the fact that I met him

**[05:21] ---**

was lucky in itself.

**[05:25] Mom**

Huh?

**[05:25] Mom**

Ohana?

**[05:27] Mom**

What?

**[05:38] Ohana**

*Hearing her talk about  
her one-sided crush made*

**[05:40] ---**

*my heart beat so fast!*

**[05:41] Ohana**

*Jeez!*

**[05:43] Ohana**

One-sided crush?

**[05:51] Ohana**

*Why...*

**[05:53] ---**

*Why did I try to forget about Ko?*

**[05:59] Ohana**

*Minchi is so serious about Tohru...*

**[06:10] Ohana**

*Why did I think I couldn't have  
a one-sided crush on him?*

**[06:20] ---**

Home Economics Room

**[06:21] Ohana**

Okay, it's done!

**[06:24] Nako**

Wow! Amazing!

**[06:25] Yuina**

Yeah!

**[06:27] Yuina**

It's not bad for an amateur's work.

**[06:30] Ohana**

All that's left is for  
someone to try it on,

**[06:31] ---**

so we can make some minor adjustments.

**[06:32] Ohana**

Could you try it on, Yuina?

**[06:34] Yuina**

What? I don't want to.

**[06:36] Yuina**

I hear that putting on a wedding dress

**[06:37] ---**

delays your marriage in the future.

**[06:40] Ohana**

If I tried it, I'd be  
dragging the bottom...

**[06:55] Ohana**

I feel like this is déjà vu...

**[06:59] Yuina**

Not a pleasant déjà vu either...

**[07:01] Nako**

C-Can I take this off now?

**[07:04] Yuina**

What should we do...

**[07:05] Ohana**

Tomoe is doing our share of the duties at the inn right now, so...

**[07:09] Yuina**

Oh, we should ask Tsurugi to try it on, then!

**[07:12] Yuina**

She may not be as...  
big as Takako there,

**[07:15] Yuina**

but as long as hers aren't  
bigger, she can try it on!

**[07:18] Yuina**

As long as hers aren't bigger!

**[07:21] Yuina**

Right?

**[07:24] Tohru**

Looks like we're done for today.

**[07:26] Renji**

You're going to start practicing  
making the dishes for the party now?

**[07:28] Tohru**

Yup.

**[07:29] Tohru**

I sort of have an idea, but...

**[07:33] Renji**

Minko...

**[07:36] Minko**

Umm, I...

**[07:37] Tohru**

I told you, I don't need your help.

**[07:44] Renji**

Hey...

**[07:45] Tohru**

It's fine. I've decided  
to stop spoiling her.

**[07:48] Renji**

Huh?

**[07:50] Tohru**

I noticed that you have to be hard  
on them when they're in a slump,

**[07:53] ---**

in order for them to overcome it.

**[07:55] Tohru**

Just like how you were  
ruthless with me back then.

**[07:58] Renji**

R-Ruth... less?

**[08:03] Nako**

Minchi sure is late...

**[08:06] Ohana**

Yeah...

**[08:10] Nako**

Minchi!

**[08:12] Nako**

We all made this together,

**[08:14] ---**

but there are some minor  
adjustments we need to make, so...

**[08:16] Minko**

No, I refuse.

**[08:17] Nako**

What?

**[08:18] Minko**

I hate wearing things with frills.

**[08:21] Nako**

B-But, Minchi...

**[08:23] Minko**

Shut up!

**[08:32] Ohana**

Wait, Minchi!

**[08:36] Ohana**

I don't mind that you dislike me,

**[08:39] Ohana**

but we made that dress

**[08:40] ---**

together with Yuina for Takako and  
the young master's wedding!

**[08:45] Ohana**

We worked really hard on it!

**[08:47] Ohana**

How could you-

**[08:48] Minko**

Shut up!

**[08:49] Minko**

"Worked really hard"?

**[08:51] Minko**

So has Tohru!

**[08:53] Minko**

But you stepped all over  
his feelings for you!

**[08:57] Nako**

What? T-Tohru?

**[09:00] Ohana**

I-I've decided that I have a  
one-sided crush on Ko!

**[09:06] Ohana**

I'm going to be direct  
like you, Minchi!

**[09:08] Ohana**

So I'm-

**[09:11] Minko**

Cut the crap!

**[09:12] Minko**

Die!

**[09:14] Minko**

Why do you have a crush?!

**[09:16] Minko**

Just go out with Tohru!

**[09:17] Minko**

Die! Die! Die!

**[09:19] Ohana**

No!

**[09:20] Ohana**

If I die, I won't be able  
to go out with anyone!

**[09:22] Ohana**

Besides, I've already decided  
that I have a crush on Ko!

**[09:26] Ohana**

I've decided!

**[09:28] Minko**

Why?!

**[09:29] Minko**

He's just some loser!

**[09:31] Nako**

M-Minchi!

**[09:31] Ohana**

You've never even seen him!

**[09:35] Minko**

Anyone's a loser compared to Tohru!

**[09:37] Nako**

Minchi!

**[09:38] Minko**

Tohru's so handsome! He's perfect!

**[09:42] Nako**

Both of you, stop already!

**[09:49] Tohru**

Minko, you...

**[09:56] Ohana**

Wait, Minchi!

**[10:27] Tohru**

What are you? Stupid?

**[10:29] Minko**

What?

**[10:31] Tohru**

Well... you're right.

I'm kind of interested in Ohana.

**[10:38] Tohru**

Perhaps I do like her.

**[10:42] Tohru**

But it's not like I  
want to do anything.

**[10:45] Tohru**

I just get excited watching her,

**[10:48] Tohru**

trying to imagine what kind  
of crazy stunt she'll pull next.

**[10:54] Tohru**

On the other hand, you  
keep me in great suspense.

**[11:02] Tohru**

H-Hey...

**[11:02] Tohru**

Sorry, did I just say something awful?!

**[11:05] Minko**

No... No, it's just...

**[11:08] Minko**

I'm happy...

**[11:10] Minko**

You're willing to watch over  
me without even liking me...

**[11:24] Tohru**

You really are stupid, aren't you?

**[11:34] Nako**

I've got most of the dirt off.

**[11:38] Nako**

Ohana!

**[11:41] Ohana**

Wh-What?

**[11:42] Nako**

I was really moved!

**[11:45] Nako**

I've never been in love before,

**[11:50] Nako**

but I thought what you  
said was wonderful.

**[11:53] Ohana**

Wonderful?

**[11:55] Nako**

Yeah, about continuing your crush.

**[11:59] Nako**

Fighting isn't nice, but I  
think both of you are wonderful.

**[12:06] Nako**

You're both able to  
love someone so much.

**[12:08] Nako**

I'm so moved!

**[12:11] Ohana**

Nakochi...

**[12:12] Minko**

What do you mean, "I'm moved"?

**[12:18] Both**

Minchi!

**[12:21] Nako**

Okay.

**[12:26] Ohana**

Wow! It looks great on you!

**[12:31] Nako**

Hey, we should get  
her to hold some white flowers!

**[12:36] Ohana**

I've seen it on TV!

**[12:37] Ohana**

It's supposed to make it  
more appealing, right?

**[12:39] Nako**

I'll borrow the flowers by the staircase!

**[12:43] Ohana**

N-Nakochi?

**[12:51] Nako**

Is your nose okay?

**[12:54] Ohana**

Y-Yeah, absolutely.

**[12:57] Ohana**

See-

**[12:57] Minko**

I won't give up.

**[12:58] Ohana**

What?

**[12:59] Minko**

I'm not giving up.

**[13:02] Ohana**

A-As in you're going to try and  
force me to go out with Tohru?

**[13:07] Minko**

No!

**[13:09] Minko**

I...

**[13:10] Minko**

I want to go out with him, so...

**[13:14] Minko**

I'm not going to give that up.

**[13:17] Minko**

I want to go out with him,

**[13:18] ---**

so I'm going to continue my crush.

**[13:21] Ohana**

Minchi...

**[13:22] Minko**

I'm going to be direct  
like you said, so...

**[13:32] Minko**

*Balut!*

**[13:37] Nako**

O-Ohana? Did you two fight ag-

**[13:40] Ohana**

"Balut" is back!

**[13:45] Ohana**

*And after that, the preparations for  
the wedding went smoothly.*

**[13:51] Ohana**

*I sort of decided...*

**[13:55] Ohana**

*that I'd confess to Ko after the wedding.*

**[14:03] Enishi**

Wow, amazing!

**[14:06] Takako**

Perfect!

**[14:07] Takako**

You decorated in even  
the smallest of places!

**[14:11] Enishi**

Thanks. I have the  
feeling that this will

**[14:11] Takako**

Thank you so much!

**[14:13] ---**

be a wonderful wedding  
thanks to you all.

**[14:14] Takako**

This is wonderful!

**[14:16] Ohana**

I think so too!

**[14:24] Ohana**

Minchi, this way!

**[14:27] Ohana**

Please excuse us!

**[14:36] Ohana**

You're so pretty, Takako...

**[14:38] Tomoe**

Of course!

**[14:39] Tomoe**

This is the day a woman looks  
the prettiest in her life!

**[14:44] Nako**

In a woman's life...

**[14:48] Tomoe**

I have a favor to ask you.

**[14:50] Tomoe**

About the bouquet toss...

**[14:53] Tomoe**

All right!

**[14:58] Girl**

I haven't seen you since college.

**[15:00] Girl**

When did you start dating Takako?

**[15:02] Enishi**

W-Well...

**[15:08] Enishi**

We've become bride and  
groom on this day,

**[15:11] Enishi**

and we're so happy to be able to announce

**[15:15] ---**

this to you all this afternoon.

**[15:17] Enishi**

We swear to work  
together as a married couple,

**[15:23] Enishi**

and to start up a warm, happy family.

**[15:43] Tomoe**

Okay, bring it on!

**[15:59] Tomoe**

The wedding ceremony's over!

**[16:00] Tomoe**

Now we're in a race against time!

**[16:02] All**

Okay!

**[16:11] Yuina**

What should I do...

**[16:13] Yuina**

I'm nervous about being  
the master of ceremonies...

**[16:15] Yuina**

Hey, Oshimizu,

**[16:17] Yuina**

does my hair look fine? Is it weird?

**[16:20] Nako**

It looks fine! Later!

**[16:27] Yuina**

Oshimizu looks so nice  
when she's hustling!

**[16:31] Tohru**

A kitchen is a battlefield! Let's go!

**[16:33] Minko**

Yes, sir!

**[16:34] Tohru**

Good!

**[16:35] Renji**

Tohru, give me some orders.

**[16:37] Tohru**

Huh?

**[16:38] Renji**

You're in charge today.

**[16:41] Tohru**

Okay!

**[16:42] Tohru**

Could you parboil those vegetables,

**[16:45] Tohru**

descale the carp,

**[16:46] Tohru**

fry those,

**[16:47] Tohru**

and decorate the dishes  
with the cucumbers?

**[16:50] Renji**

Th-That's quite a lot of work.

**[16:53] Yuina**

Okay, I'd like to read the  
congratulatory greetings now.

**[16:57] Yuina**

This is from the groom's older  
sister, Satsuki Matsumae.

**[17:02] Yuina**

"They always say that a relationship  
gets better after a stormy fight,"

**[17:05] Yuina**

"but I'm not sure what the  
weather is like today."

**[17:08] Yuina**

"Either way, you need to make  
sure she's wet, all right?"

**[17:13] Ohana**

Oh, Mom...

**[17:16] Nako**

What about the next dish?

**[17:19] Minko**

The previous one was the last of them.

**[17:22] Tomoe**

Great work today, everyone!

**[17:24] Ohana**

Invitations?

**[17:26] Tomoe**

We're invited to the wedding too!

**[17:32] Girl**

You look so pretty, Takako.

**[17:34] Takako**

Thanks.

**[17:38] Nako**

Wow, these are all so delicious!

**[17:42] Minko**

It's the first time I've tasted  
Tohru's cooking like this.

**[17:46] ---**

This is...

**[17:48] Minko**

Sorry... I couldn't stop  
him from doing this.

**[17:52] Yuina**

So, for our next performance...

**[17:56] Jiro**

Where art thou?!

**[17:59] Jiro**

Oh, where art thou, my destined love!

**[18:03] Jiro**

There you are!

**[18:06] Jiro**

My beloved... Takako!

**[18:13] Tohru**

Wh-What in the world?!

**[18:15] Tohru**

Now, for the baiser amor!

**[18:18] Bean**

W-

**[18:19] Bean**

Wait-

**[18:23] Tomoe**

Don't react, or you'll lose.

**[18:43] Tomoe**

On a morning without clocks,

**[18:51] Tomoe**

two lovers smile and laugh while  
being embraced by the white clouds.

**[18:59] Tomoe**

Sunlight shines through a tiny gap,

**[19:07] Tomoe**

and birds are singing freely  
beyond the windowsill.

**[19:15] Tomoe**

Time will extend as long as  
their hands are held tight;

**[19:23] Tomoe**

a short eternity is born.

**[19:31] Sui**

I didn't help out with this wedding at all.

**[19:37] Sui**

But these two, and the young workers at Kissuiso,

**[19:42] Sui**

have created such an incredible ceremony.

**[19:45] Sui**

I apologize for boring you  
with stories of my past,

**[19:48] Sui**

but 40 years ago, I created Kissuiso

**[19:52] ---**

with my late husband,  
and with Denroku...

**[19:53] Sui**

No, with Mr. Denroku.

**[19:59] Sui**

That's what it means to be young.

**[20:01] Sui**

Even if you stumble and get lost,

**[20:04] ---**

you challenge yourself to new things.

**[20:08] Sui**

You'll be able to create something new.

**[20:13] Sui**

I look forward to seeing  
the new things these two,

**[20:17] ---**

and the rest of Kissuiso create,

**[20:19] Sui**

while I'll sit back and enjoy  
my tea from the far distance.

**[20:27] Ohana**

Everyone's future?

**[20:29] Tomoe**

Watching from afar?

**[22:25] Ohana**

It ended without any troubles.

**[22:28] Minko**

Yeah.

**[22:30] Sui**

Looks like everything's  
just about cleaned up.

**[22:34] Renji**

Madam Manager,

**[22:36] Renji**

about that speech you gave earlier...

**[22:47] Sui**

The reason why I asked you all here...

**[22:52] Sui**

is because Mr. Denroku  
told me the other day...

**[22:57] Ohana**

This...

**[22:59] Sui**

that he wanted someone

**[23:01] ---**

to succeed the logs he  
kept for over 40 years.

**[23:08] Tomoe**

Does that mean you're  
quitting Kissuiso, Beanman?!

**[23:14] Ohana**

But, why?

**[23:16] Sui**

These logs are like a

history book of Kissuiso.

**[23:21] Sui**

The tears, the laughs...  
everything is written in here.

**[23:25] Sui**

Look how worn it is.

**[23:30] Sui**

I'm thinking about sealing  
Kissuiso, along with these logs,

**[23:34] Sui**

after the Bonbori festival this year.

**[23:40] Nako**

You going to see him?

**[23:41] Ohana**

What?

**[23:41] Nako**

Your crush.

**[23:42] Ohana**

Oh...

**[23:43] Bean**

A man is responsible  
for waiting patiently.

**[23:46] Ko**

Ohana, you're nothing  
like a bland coffee.

**[23:47] ---**

Episode 23

Compensation for the Dream

**[23:49] ---**

---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:36:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:36:42 UTC by whimsee